

TRADUCTOR: MTRO. JOSUE DIAZ GONZALEZ

TLALCOZOTITLAN, MPIO, DE COPALILLO, GRO.

CEL. 7271064413

CORREO: josue23tlalco@hotmail.com

NAHUATL, VARIANTE DE TLALCOZOTITLAN (Náhuatl II Familia yuto- nahua)

**ANEXO 1. PROPUESTA DE REFORMA AL
ARTÍCULO 14 DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE
GUERRERO**

**SEPA XELIJTOK. IJKIN NONOKE NOCHIUAS
IPAN XELIJTOK (ART. 14) IPAN ON UEYE
AMOXTLAYEKANKETL MAKAJTOK IUAN
UEIXTOK IXTLAUATL GUERRERO**

ESPAÑOL

NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA

Artículo 14. El Estado reconoce las acciones de seguridad pública para la prevención del delito, que implementen los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas a sus integrantes, con sujeción a sus estructuras institucionales, sistemas normativos y prácticas tradicionales, dentro de su comunidad, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de las niñas, niños y mujeres. La implementación y seguimiento de la prevención de los delitos e infracciones se dará por conducto de su Policía, integrada por los miembros de cada comunidad y designados en Asamblea Comunitaria, en estricta cooperación con las autoridades de los tres órdenes de gobierno, para alcanzar los fines que persigue la seguridad pública del Estado.

Tlaxelojtok 14. In ixtlauatl, kitlasojkamate noche tlin nochiua pampa maka itla ixkuajle mapano, noijke ijkon tlin kichiua on chanchiua ipan maseuakalpanmej niman afromexikalpan, niman kenjke noyekana kuakon yakan noixpantiya itechkopa on tlayekanaj kuakon itlaj ixkuajle okichiu. Noijke notas maka itech nomakixtis, ti kin yekitase on ichpokatsitsintin, telpokakonej niman souajmej. Kenejke nochiuas niman kenejke nochiuilijtiyas on tlin ixkuajle, niman on kenejke titenotsas on kichiuse tlajpixkej, on chantej ipan kalpanmej pampa yajamej kintlalijke ipan on ueye tlanotstle. On kampa kimatstoke on tekiuajke neme ipan in kaltlatilanal, on nemej iuan in ixtlauatl niman ipan in Mexko, pampa noneke masejto on tlauejle nikan ipan in ixtlauatl.

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>El Código Nacional de Procedimientos Penales y la ley reglamentaria delimitarán la esfera de competencia de las acciones de seguridad comunitaria Indígena y Afromexicana, ésta última establecerá los mecanismos de vinculación y cooperación que existan con los órganos correspondientes de los Poderes Ejecutivo y Judicial en el tratamiento de asuntos propios de la función que desempeñen.</p>	<p>Un ueye tlajkuilojle kampa kijtous kenejke nochiuilis niman on temaktilistle kijtous kampa tlamej itekiu on maseual tlajpikamej niman on afromexikatl, ijkon nijtos kenejke nopaleusej on kalpan tlayektlaliya niman on ueye tlayekanaj tlajpikjetl, kampa kimate kenejke xelotika inkotilis.</p>

TRADUCTOR: MTRO. JOSUE DIAZ GONZALEZ

TLALCOZOTITLAN, MPIO, DE COPALILLO, GRO.

CEL. 7271064413

CORREO: josue23tlalco@hotmail.com

NAHUATL, VARIANTE DE TLALCOZOTITLAN (Náhuatl II Familia yuto-nahua)

Anexo 2. PROPUESTA QUE REFORMA VARIOS ARTÍCULOS DE LA LEY 701 DE RECONOCIMIENTO, DERECHOS Y CULTURA DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS EN MATERIA DE SEGURIDAD.

ESPAÑOL

NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA

Artículo 1.- La presente Ley es de orden público e interés social y reglamentaria de la Sección II del Título Segundo de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, en concordancia con el artículo 2 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, en concordancia con la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, Tratados Internacionales de los que México es parte, y de aplicación y cumplimiento obligatorio en el Estado.

Ika sepa xelijtok (Art. 1) In maktilistle tlanauatijle xakaj ixkitlapachoa, salijtok kampa okpa niman noike kampa ki okpauiya on tlachiuallis temaktilistle on onka nikan ipan ixtlauatl ueyistok makajtok Guerrero niman noijke iuan on ueye tlachiuallis temaktilistle on kinsaloa miyek ixtlauamej mexikamej, niman on teuan tikipanoua mexko iuan okseke uejueye tlaltipaktin, niman ijkon kojtilijtok manochiua.

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 2.- Son objetivos de la presente Ley:</p> <p>I. Reconocer los derechos y cultura de los pueblos originarios indígenas y comunidades afromexicanas del Estado y de las personas que los integran;</p> <p>II. Garantizar y promover el ejercicio de sus derechos civiles, económicos, sociales, culturales, ambientales y político- electorales, salvaguardando sus formas específicas de organización comunitaria, el respeto, uso y desarrollo de sus culturas, cosmovisión, conocimientos, lenguas, usos, tradiciones, costumbres, medicina tradicional y recursos; y</p> <p>III. Establecer las obligaciones del Gobierno del Estado y de los ayuntamientos para elevar la calidad de vida de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas.</p>	<p>Ika okpa xelijtok (Art. 2) In kitojtoka in maktilistle:</p> <p>I. Kintlasojmatise kenejke nemej, kenejke tlanemiliya niman kenejke noyekanaj on chanijkej ipan in maseuakalpanmej niman afromexikalpanmej on nemej ipan in ixtlauatl.</p> <p>II. Ijkon noneke manochiua in maktilistle itechkopa in Kalpanmej, kenejke noyekanaj, kenejke notekipanoua niman notlaniliya itomin, in tlanemilis, niman kuakon nonotsa ipan ueye tlasentlalijle, manomanauikan on in tlajtol, on ueye nemilistle kipiya, kenejke kanaj pajtle ika nopajtiya, niman</p> <p>III. Ijkon noneke manochiua in ueye Tlayekanketl ipan in ixtlauatl, ipan on kalpantlatilanaj pampa noneke manopankixtikan in maseuakalpanmej niman afromexikalpanmej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 5.- El Estado de Guerrero sustenta su identidad multiétnica, plurilingüística y pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas y tendrán derecho a la protección de sus costumbres, usos, tradiciones, lengua, religión, indumentaria, rasgos culturales y educación.</p> <p>Esta Ley reconoce y protege como originarios del Estado de Guerrero a los pueblos y comunidades indígenas Nahuas, Náhuatl, Na savi o Mixteco, Me'phaa o Tlapaneco y Nn'anncue Ñonmdaa o Amuzgo.</p> <p>Reconoce y protege como fundador del Estado de Guerrero al pueblo y comunidades afromexicanas asentadas en su territorio, por lo que serán sujetos de los beneficios y obligaciones de esta Ley.</p>	<p>Ika okpa xelijtok (Art. 5) In ixtlauatl Guerrero itlachialis ualeua itechkopa on nikan tlalchanijke, on nikan neuitiyaj tlajtolmej, niman kenejke noyekana, on tlin nopiya ipan maseuakalpanmej niman afromexikalpamej iuan yajamej nomaktiliya pampa noneke manomanaue on kenejke noyekana, kenejke tlanemiliya, in tlajtol, tlin teotl kineltoka, kenejke notlajakiya, ken tlachiya niman kenejke nomachtiya.</p> <p>In maktilistle kimatej niman kixmatej, yaja ika kin manuiya on nikan tlalchanijke niman Nahuas, (Náhuatl), Na savi (Mixteco), Me'phaa (Tlapaneco), niman Nn'anncue Ñonmdaa (Amuzgo).</p> <p>In maktilistle kimatej niman kixmatej, ika on afromexikalpanmej, yajamej okeuitijkej in ixtlauatl Guerrero, pampa iksan nikan chanchiua, yaja ika in maktilistle noijke kin paleuis.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Las personas indígenas o afromexicanas del Estado de Guerrero que residan temporal o permanentemente en otros estados del país o en el extranjero, mantendrán su calidad de guerrerenses y, por tanto, su condición de ciudadanos del Estado, en los términos que al respecto establece la Constitución Política del Estado.</p> <p>Las personas indígenas o afromexicanas provenientes de cualquier otro Estado de la República u otro país que transiten o residan temporal o permanentemente dentro del territorio del Estado de Guerrero, podrán acogerse a las prerrogativas y obligaciones previstas en esta Ley, respetando los usos, costumbres y tradiciones del lugar donde residan.</p>	<p>On maseualchanijke niman on afromexikamej chanchiua ipan in ixtlauatl Guerrero, on youe ipan okse ixtlauatl , niman okse sentlapal, tla san ontlakuepaj niman oksekej on nokaua, yajamej ixkipoloua on iualeuilis Guerrerenses, pampa yajamej nikan chanijkej ipan in ixtlauatl, niman ijkon ijkuilojtok ipan on amoxttlakenketl onka ipan in ixtlautl.</p> <p>On maseualchanijkej niman afromexikamej on ualeuaj ietchkopa okse ixtlauatl on salijtok itech in toueye tlatipak Mexko, tlamo tla ualeuaj okkse tlatipak, on nopanoltiya o nokauaj chanchiua ipan in ixtlauatl Guerrero, uelis kipiase on maktilistle niman noike nochiualtise kitlasojkamatise on tlanauatijle, niman tetlakaitase kenejke noyekanaj niman on in tlanemilis ompa kampa chanchiuasej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 15.- Es indígena la persona que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.</p> <p>La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.</p> <p>Artículo 17.- Ninguna persona indígena o afromexicana será discriminada en razón de su condición y origen, por lo que se sancionará cualquier acción o causa, tendiente a denigrar a los integrantes de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas, de conformidad con la Ley número 214 para Prevenir, Combatir y Eliminar la Discriminación del Estado de Guerrero.</p>	<p>Ika kaxtojle xelijtok (Art. 15).- Maseuatl on ualeua itechkopa on iksan nikan onenkej, nikan chantiya ipan in Mexko, niman kuakon oyejkokej on kokoyomej otecpasolokoj, maske ijkon, xotikpolojke ken timoyekanaj, kenejke tipotekipanoua, to nemilis, niman noche ika on ti teixpantiya.</p> <p>Ijkon ken to maseuanemilis kipiya totechkopa, ijkon nonoke nochiualtilis in nemilistle itech maseualkalpanmej.</p> <p>Ika kaxtojle xelijtok (Art. 15).- Nin se maseuamexikatl niman afromexikatl ipan chocholose panpa yaja ijkon kipiya maseaunemilis. Akinon ijkon kichiuas kinotsasej te ixpantis pampa ixkuajle tlin kichiua itechkopa in maseualchanijkej niman on afromexikachanijkej, panpa ijkon kitoua on tlanauatijle onka ipan tlapouajle 214, pampa xakaj tepan papanos ipan in ixtlauatl Guerrero.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 25.- En el marco del orden jurídico vigente, el Estado respetará los límites de los territorios de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas dentro de los cuales ejercerán la autonomía que ésta Ley les reconoce.</p> <p>Artículo 26.- Esta Ley reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía, para:</p> <p>I. Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural;</p> <p>II. Aplicar sus propios sistemas normativos internos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, respetando los derechos humanos, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres;</p>	<p>Ika sempoajle iuan makuijle xelijtok (Art. 25).- Ipan in ueyej tlanauatijle aman onka, kijtous: in ixtlauatl kijtlasojkamatej kampa peua niman kanon tlamej in tlaltipak maseaukalpanmej niman afromexikalpanmej, kampa sanyajamej kimatej kenejke noyekanaj.</p> <p>Ika sempoajle iuan chikuesen xelijtok (Art. 26).- in tlanauatilistle kitlasojkamate on tlamaktilistle kipiayaj maseuakalpanmej niman afromexikalpanmej, kenejke nonotsa, niman kejeke noyekanaj. Yaja ika:</p> <p>I. yajamej kimate kenejke nouikaj, kenejke noyekanaj, kenejke notekipanoua, niman kenejke kipiya in nemilis.</p> <p>II. Nochiuas on kenejke yajamej nonotsaj iuan kenejke kiseuiaya tluejlej, noiijke kineke makimatikan ika onka un ueye tlanauatijle on itechnomanauiyaj ixtlauamej neme ipan mexjo niman on tlanauatijlej onka ipan in ixtlauatl makajtok ueixtok Guerrero, kitlakamatis kenejke noyekanaj in maktilis nochmej on mexikamej, niman kaujle nopankixtis ika on souajmej kuajle kinmitasej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>III. Elegir, de acuerdo con sus normas, procedimientos y prácticas tradicionales, a sus autoridades políticas o representantes, y garantizar la participación de las mujeres en condiciones de igualdad sustantiva, respetando el principio de paridad de género, estimulando su intervención y liderazgo en los asuntos públicos;</p> <p>IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad;</p> <p>V. Conservar y mejorar el hábitat y preservar la integridad de sus tierras;</p> <p>VI. Acceder al uso y disfrute colectivo de sus tierras, territorios y recursos naturales en la forma y con las modalidades prescritas en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, sin que puedan ser objeto de despojo alguno, o de explotación mediante entidades públicas o privadas ajenas a los mismos sin la consulta y el consentimiento previo, libre e informado de la comunidad. En caso de consentimiento, tendrán derecho a una parte de los beneficios y productos de esas actividades;</p>	<p>III. Kenyajamej kimatej noyekanaj kitlapejpenise, akinon yes tlayekanketl ipan kalpanmej, ompa noijke souajmej tekipanose pampa noijke uelej, ixnonekej ma nixpachokan. Noneke ma kitakan ika noijke uelej kichiua on tekitl itechkopa kalpan.</p> <p>IV. Nomanauisej niman ti kin pankixtisej tlajtoltin, on nemilistle, niman noche on tlin yajamej kinejnemiltiya.</p> <p>V. Nomaluisej tlaltin niman no yektlalis on kampa chanchiua:</p> <p>VI. Nokauilisej makintekipanokan in tlaluan, in tepeyoj, ijkon kentlanauatiya on ueye tlanostle kipiya Mexko niman kampa salijtoke noche ixtlauamej, niman kampa xakaj uelis kin kuilis, niman noijke ixtlakajkayauasej on ueye kalpanmej, oksekimej on san ijkon nokalakise, achtoj nonekej kitejilise ipan ueye tlanotstle tla kinkauiliyaj. Tla ijkon nokaua, kuakon kipiya noijke kiselisej sekej on tlin itechkopa tekitl kichiuj, pampa ipan intlal niman in uaxka.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>VII. Registrar candidatos preferentemente indígenas en municipios y distritos en donde su población sea superior al cuarenta por ciento, y garantizar la participación política de las mujeres de manera paritaria, y</p> <p>VIII. Acceder plenamente a la jurisdicción del Estado.</p> <p>Para garantizar este derecho, en todos los juicios y procedimientos en que los indígenas y afromexicanos sean parte individual o colectivamente, las autoridades jurisdiccionales deberán tomar en cuenta, sus costumbres y especificidades culturales.</p> <p>Los indígenas tienen en todo tiempo el derecho a ser asistidos por traductores, intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua, cultura y tradiciones.</p>	<p>VII. Ma no tlapejpenikan niman ma no ijkuilokan on maseualemej on kineke tlayekanase ipan kaltlanilanaj kampa miyekej, kijtousa noneke manaxiltej ipan ome sempoajle (40%). Noijkej, manotakan souajmej on kinekise kichiuasej tekitl, pampa noijke uelej, niman</p> <p>VIII. Ma nemikan itech manauijle o non kitemaka in ixtlauatl.</p> <p>Pampa ijkon noneke in maktilistle, kaukon ixpantise on maseualmej niman on afromexikamej, tla san se o tla miyekej, nonekej ika on tekiua kiminotsa, kimatstiyas on nemilistle niman kenejke noyekanaj, pampa kuajle konkixtis itekiu.</p> <p>On maseualmej kipiya on maktilistle on akinon kimpaleuis uelis noijke intlajtol, akinon yonomachtijkej niman kimatstiyas kenejke noyekanaj niman kenejke kinejnemiltiya in nemilis.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 31.- La Comisión de Derechos Humanos del Estado, en coordinación con la Secretaría de Asuntos Indígenas y Comunidades Afromexicanas, en el ámbito de sus facultades vigilarán la eficaz protección de los derechos de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.</p> <p>Artículo 32. Cuando en los procedimientos intervengan personas indígenas y afromexicanas, las autoridades estatales, municipales, la Fiscalía General del Estado, el Ministerio Público, las instancias encargadas de aplicar las infracciones administrativas, de la supervisión de medidas cautelares, de suspensión condicional, del procedimiento, de las responsables de la prisión preventiva y ejecución de penas, y demás autoridades aplicarán las leyes estatales vigentes, tomando en cuenta las normas internas de cada pueblo y comunidad, que no se opongan a las primeras. Para ello, se basarán en la información que en diligencia formal les proporcione la autoridad comunitaria del pueblo o comunidad indígena o afromexicana correspondiente, buscando, en todo caso, la apropiada articulación entre dichas normas. Al resolver las controversias se procederá en los mismos términos.</p>	<p>Ika sempoajle iuan majtlaktle ipan se xelijtok (Art. 31).- On kinmita nochtin on chanejkej niman on maktilistle onka nikan ipan in ixtlauatl, niman on tekiuikaj niman kitaj san miyek ipan maseuakalpanmej niman afromexikamej, kampa yajamej uelej niman kimatstoke, kitase kenejke no nejnemiltiya on maktilistle intechkopa in kalpanmej.</p> <p>Ika sempoajle iuan majtlaktle ipan ome xelijtok (Art. 32).- Kuakon ipan on tlachiuallistle nokalaktiya maseualmej niman afromexikamej, on tlayekanaj ipan ixtlauatl, niman on ipan kalpantlatilanal, on Fiscalía General del Estado iuan Ministerio Público, yajamej on kitemakaj kenejke no tlaxtlauas tlajtlakojle, on ueye nomachtijkamej kichiuasej kenejke kijtousa on maktilistle on aman kinejnemiltiya, noijke kimatise kenejke noyekana ne ipan maseuakalpanmej, on sansekan noyekanase. Yaja ika no tlajtlanis kaujle, itechkopa on tlayekankej, kenejke ouajpeu on ajmantle ipan mexikakalpan o tlamo ne impan afromexikalpan, pampa maka no papanouisej on maktilistle. Noijke nochuias kuakon onyas se tlauejle.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>En los conflictos de naturaleza penal las autoridades estatales deberán actuar conforme a lo previsto en el Código Nacional de Procedimientos Penales; la Ley Nacional de Mecanismos Alternativos de Solución de Controversias y la Constitución Estatal.</p> <p style="text-align: center;">TITULO TERCERO DE LA JUSTICIA INDÍGENA Y AFROMEXICANA</p> <p>Artículo 35. En términos del artículo 14 de la Constitución Local, el estado de Guerrero reconoce las acciones de seguridad pública para la prevención del delito que implementen los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas a sus integrantes, con sujeción a sus sistemas normativos internos, prácticas tradicionales y reglamento interno de su comunidad, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de los niños, niñas y mujeres.</p>	<p>On kampa ueye tlauejle onyas on tekiuikaj ipan in ixtlauatl kichiuasej kenejke ijkuilojtika ipan Código Nacional de Procedimientos Penales; on Ley Nacional de Mecanismos Alternativos de Solución de Controversias niman Constitución Estatal.</p> <p style="text-align: center;">IKA YEXPA XELIJTOK IMAKTILIS MASEUAL MEXIKATL IUAN AFROMEXIKATL</p> <p>Ika sempoajle iuan kaxtojle xelijtok (Art. 35).- Ijkon ken onkaj kampa xelijtok 14 (Art. 14) on yeue nikan ipan in ixtlauatl Guerrero, kitlasojkamatej tlin kichiua on ueye kalpan tlajpixke, pampa noneke noteltis tlin ixkuajle nochiua ne ipan maseuakalpan niman afromexikalpan, nochiuas ken ompa noyekanaj, niman kenejke no tlaxtlauiyaj tlajtlakoltin. Notlajtlanej maka noye ipan ma papanokan, niman notasej kualtsin on telpokakonej, ichpokakonej noiijke souajmej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>La aplicación de la justicia indígena es alternativa a la vía jurisdiccional ordinaria y al fuero de los jueces del orden común, conforme a lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales y la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; los tratados internacionales; la Constitución Política del Estado, y las leyes de ellas emanadas.</p> <p>Artículo 36. Se reconoce en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el conjunto de normas orales y escritas que se han transmitido por generaciones, enriqueciéndose y adaptándose con el paso del tiempo, de carácter consuetudinario que regulan sus relaciones familiares, comunitarias, la vida civil y la prevención y solución de conflictos al interior de cada pueblo o comunidad, entre sus integrantes.</p>	<p>On ken te tlatolmakaj mexikalpamej on okse tlamantik ken nochiua on kampa ueye kalpan kampa tlayekanaj on onomachtijke ijkon kijtous on kampa Código Nacioanal de Procedimientos Penales niman on Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, on Tratados Internacionales ijkon noijke on Constitución Política del Estado, niman noche on tlin maktilistle on itech ualeua.</p> <p>Ika sempoajle iuan majtkatle ipan chikuasen xelijtok (Art. 36).- Notlasojkamate ika ipan mexikalpanmej niman afromexikalpan kipiya kenejke no tlatol notsa niman tlin yonoiykuiloj iksan ualeua, noueiliya niman nosetiliya iuan kauitl, ijkon kichiua iuan ikojkoloan niman ipan ikalpan, niman kenejke nochiuiliya ika kitsakuiliya on ixkuajle nemilistle ika yajamej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 37. El estado de Guerrero mantendrá una relación de cooperación con los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas para asegurar que sus sistemas normativos internos sean adecuadamente conocidos por personas e instituciones ajenas a ellos, y que no trastoquen lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales; la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; los tratados internacionales; la Constitución Política del Estado, y las leyes que de ella emanen.</p> <p style="text-align: center;">Sección Primera Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano</p> <p>Artículo 38. El Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es el conjunto articulado de instituciones, autoridades, acciones, instrumentos y mecanismos que implementan los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos dentro de su comunidad en la prevención del delito, y que no violenten lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales, esta Ley, sus sistemas normativos, prácticas tradicionales y reglamento interno.</p>	<p>Ika sempoajle iuan majtlaktle ipan chikomej xelijtok (Art. 37).- In ixtlauatl Guerrero, kinmapaleuis on mexikalpanmej iuan on afromexikalpan, pampa kineke kitas ika kuajle makichiuakan niman makixmatikan oksekimej on xompa chanijkej, pampa maka kipasojlose on tlin kijtousa tlajkuilojlej onka ipan Código Nacional de Procedimientos Penales; noijke ipan in Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; niman kampa tratados internacionales; niman ipan Constitución Política del Estado, noche on maktilistle on itechkopa ualeua.</p> <p style="text-align: center;">Sepa ika noxeloua Kenejke noyekanaj on tlajpikkej Mexikatl niman afromexikatl</p> <p>Ika sempoajle iuan majtlaktle ipan chikueye xelijtok (Art. 38).- On Kenejke noyekanaj on tlajpikkej Mexikatl niman afromexikatl nosetiliya sasekan iuan on tlayekanaj niman ika tlinka nochiua ipan in kalpanmej, kampa kitsakuiliya on ixkuajle noneke, niman maka kipasolosej on tlin onka ipan Código Nacional de Procedimientos Penales, in maktilistle, niman kenejke nochiua, iksan iuan aman.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 39. El Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano y el Sistema de Seguridad Pública Estatal establecerán una relación de cooperación en materia de seguridad pública, fundada en el reconocimiento pleno de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el pluralismo jurídico y el respeto mutuo que garantice la prevención de los delitos e infracciones.</p> <p>Artículo 40. El órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.</p> <p>Artículo 41. El Sistema de Seguridad Comunitario de los Pueblos Indígenas y Afromexicanos se ajustará a los mecanismos de cooperación establecidos por la Conferencia Estatal de Seguridad Pública.</p> <p>Las acciones de cooperación se llevarán a cabo a través del municipio y la policía comunitaria de cada pueblo y comunidad indígena y afromexicana.</p>	<p>Ika sempoajle iuan majtlaktle ipan chiknaue xelijtok (Art. 39).- On Kenejke noyekanaj on tlajpixkej Mexikatl niman afromexikatl iuan on Sistema de Seguridad Pública Estatal, kijtose kenejke nomapaleusej ika tlajpiasej ipan kalpanmej, maskej tlinka milak xexelijtok chiualistle notlakaitasej pampa ijkon notsakuilis on ixkuajlej niman kenejke notlaxtlaugas on tlajtlakoltin.</p> <p>Ika ome sempoajle xelijtok (Art. 40).- On tlatojle ueixtok kampa tlajpixkamej ne ipan mexikalpan niman kampa afromexikatl, on kisa ipan ueye tlasentlalijle.</p> <p>Ika ome sempoajle iuan se xelijtok (Art. 41).- On Kenejke noyekanaj on tlajpixkej Mexikatl niman afromexikatl nosetilis iuan on tlachiuajlej pampa nomapaleusej ijkon kenejke kitoa Conferencia Estatal de Seguridad Pública.</p> <p>On tlin nochiuas nomapaleusej itechkopa on kaltlatilanal niman on maseualtlajpixkej on nemej ipan kalpanmej maseual mexikamej niman afromexikamej.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 42. En la solución de los conflictos internos que involucren a integrantes de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas se observarán las reglas siguientes:</p> <p>I. Conocerá primeramente la Autoridad del lugar en donde exista la disputa, conflicto, controversia; o se haya cometido o se siga cometiendo la infracción; y</p> <p>II. Tratándose de bienes o cosas materia de controversia, la del lugar en donde se ubiquen dichos bienes o cosas.</p> <p>Lo anterior, en observancia a lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales.</p> <p>Las personas no pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas quedarán sujetas al sistema jurídico ordinario.</p>	<p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42).- Kuakon onyas tlauejle iuan on kalpan chanijkej maseual mexikatl niman on afromexikatl, ijkin nochiuas:</p> <p>I. Achtoj kitlasojkamatis on tlayekanketl, kenejke onka tlauejle, kenejke onoyolitej, niman tla sanken nochijtika on ixkuajlej; niman</p> <p>II. Tlinon nokuilijtok, tla tlaltin, kaltin tlamo itlaj okse, niman kanon onokej.</p> <p>On onijtoj ipan on tlajkuilol onka achtoj, onka ipan on Código Nacional de Procedimientos Penales.</p> <p>On mexikamej ixchanijkej ipan kalpanmej maseuamexikatl niman ipan on afromexikatl kimitase kampa yajamej tlatilanaj.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>ARTÍCULO SEGUNDO. Se adicionan los artículos 42 Bis; 42 Ter; 42 Quatur; una Sección Segunda al Título Tercero, 42 Quinque; 42 Sex Tempur; 42 Septies; 42 Octies y 42 Novies, a la Ley Número 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas del Estado de Guerrero, para quedar como sigue:</p>	<p>ARTÍCULO SEGUNDO. Se adicionan los artículos 42 Bis; 42 Ter; 42 Quatur; una Sección Segunda al Título Tercero, 42 Quinque; 42 Sex Tempur; 42 Septies; 42 Octies y 42 Novies, a la Ley Número 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas del Estado de Guerrero, para quedar como sigue:</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 42 Bis. El Sistema de Seguridad Indígena y Afromexicano llevará un registro de las personas que estén sujetas a su procedimiento, mismo que se informará de inmediato al Consejo Municipal de Seguridad Pública para integrarse al Registro Administrativo correspondiente.</p> <p>Artículo 42 Ter. En el marco de la cooperación de ambos sistemas, y cuando por disposición judicial se establezca que una persona es sujeta de alguna violación que no sea competencia del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano, el Estado solicitará el resguardo, custodia y, en su caso, entrega para que conforme al marco jurídico aplicable en la materia sea determinada su situación legal.</p> <p>Artículo 42 Quatur. Las autoridades comunitarias indígenas y afromexicanas, así como su policía, dentro de las comunidades, deberán respetar el libre ejercicio de la función de las autoridades de los tres órdenes de gobierno en materia de seguridad pública.</p>	<p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 BIS).- On Kenejke noyekanaj on tlajpixkej Mexikatl niman afromexikatl ki tekitiltis se amoxtle kampa kimijkuilos on tokayomej on itla ixkuajle yokitechiuilijkej, ijkon kiteijlis kampa Consejo Municipal de Seguridad Pública niman in, noike kixotlas ipan amoxtle.</p> <p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 TER).- Ipan in tlapaleuijlej, kuakon on ixtlauatl kitas ika ixkuajle tekiuikaj itechkopa se maseuajle on yotlajtlakoj, tlamo ixyajamej in tekiu on maseual tlajpixkamej niman on afromexikamej, on tekiuajkej itechkopa ixtlauatl, kitlajtlanise niman kuikasej on akinon yotlajtlakoj, pampa noijke no teixpantis.</p> <p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 Quatur).- on tlayekankej maseualmej niman on afromexikamej, niman on tlajpixkej ipan on kalpanmej, kin tlakaitase on oksejej tekiuajken auleua ipan on itlatilanal kalpan, on ixtlauatl, niman on tekipanoua itech noche mexko.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p style="text-align: center;">Sección Segunda</p> <p>Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana</p> <p>Artículo 42 Quinque. La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, es una organización auxiliar del Sistema Estatal de Seguridad Pública y funcionará únicamente en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, de conformidad con sus sistemas normativos internos, tiene por objeto la prevención de los delitos e infracciones.</p> <p>Artículo 42 Sex Tempor. La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana cooperará en la función de seguridad pública municipal y estatal que se realizará en sus ámbitos de competencia por conducto de las instancias e instituciones reconocidas, de conformidad con sus sistemas normativos internos, esta Ley y demás normatividad aplicable.</p>	<p>Okpa xelijtok</p> <p>Maseuatlajpikamej niman Afromexikamej</p> <p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 Quinque).- On Maseual tlajpikamej niman Afromexikamej on kipaleuise Sistema Estatal de Seguridad Pública, yajamej tekipanosej ipan on kalpanmej, ken noyekanaj kaukon itlaj kichiualoj on ixkuajlej niman kenejke tlatlaxtlaua on yotlajtlakojkej.</p> <p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 sex Tempor).- On Maseual tlajpikamej niman Afromexikamej on kipaleuise on tlajpikamej tekipanoua ipan on tlatilanalkalpan, on tekitej itechkopa ixtlauatl, nochtin kimatej kenejke noyekanase pampa kipiya maktilistle on tlanauatiya.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 42 Septies. La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, se conformará y organizará de acuerdo con las bases generales siguientes:</p> <p>I. Por personas indígenas o afromexicanos mayores de edad sin antecedentes penales, conforme a lo dispuesto por esta Ley y demás normatividad aplicable;</p> <p>II. De acuerdo con sus usos y costumbres, sin contravenir lo establecido en la Constitución Federal, Tratados Internacionales, Constitución Estatal y demás leyes federales, estatales y municipales;</p> <p>III. Las personas integrantes de la policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, se designarán en asamblea general;</p> <p>IV. Las personas que no tengan el carácter de indígena o afromexicano y que resida en alguna comunidad, sólo podrán formar parte, si la asamblea general así lo determina;</p> <p>V. El servicio que presten las personas integrantes de la Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana será honorífico, voluntario,</p>	<p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 Septies).- On Maseual tlajpixkamej niman Afromexikamej, ijkin nemise niman ijkon noyekanasej:</p> <p>I. Ika maseualmexikatl niman afromexikamej on yokaxiltijke xijtle niman ixkeman yonoixpantej, ijkon kenejke kineke on maktilistle;</p> <p>II. Ijkon kenejke noyekanaj, ixnoxixikosej iuan tlin onka ipan Constitución Federal, Tratados Internacionales, Constitución Estatal niman oksekej tlamaktilistle.</p> <p>III. On maseualmej nemise ipan Maseual tlajpixkamej niman Afromexikamej, kintokayotise ipan ueye tlasentlalijle;</p> <p>IV. Tla yakaj nemej kox maseual nin afromexikatl niman chanchiua ipan maseual kalpan, uelis yes tlajpixkej tla kiseliya on ueye tlasentlalijle.</p> <p>V. On maseual tlajpiskej niman on afromexikatl, ixnotlaxtlausej, pampa ika iyojlo tekipanos;</p>

gratuito y podrá objetarse conciencia para su ejercicio;

VI. De acuerdo a sus usos y costumbres con pleno respeto de los derechos humanos y en observancia del marco jurídico nacional, Internacional, estatal y municipal;

VII. Su actuación se regirá por los principios constitucionales de legalidad, objetividad, eficiencia, honradez, además del respeto a los derechos humanos, a la no discriminación; a la igualdad, certeza, objetividad e imparcialidad;

VIII. La adquisición, portación, conservación, y el uso de las armas, se sujetará al artículo 10 de la Constitución Federal y a las leyes secundarias aplicables;

IX. Contar con un registro de identificación actualizado, que contenga mínimamente: nombre, domicilio de los miembros de la policía, en su caso clave de credencial de identificación electoral.

X. Las demás bases que prevea la presente Ley.

VI. Ijkon ken tlanemiliya niman noyekanaj, xakaj tepan papanos, pampa ijkon nonekej niman ijkon onka amoxtle kampa onka maktilistle niman nosetiliya ipan in mexko.

VII. On ichiualis ualeuas ken onka maktilistle, xakaj tepan papanos ti moyekitase niman kuajle timoyekanase;

VIII. Tla kipyas on tepostlatoponej, kimatis tlin kijtoua on maktilistle xelijtok Art. 10 on onka ipan amoxtle Constitución Federal niman oksek tlajkuiloltin;

IX. kipyas on amatl kampa kijtoua ika yaja tlajpixkej, niman nesis itoka, kanon chanchiua, niman kijkuilosej tlapouajle uajlou ipan amatl kitemaka INE.

X. Niman oksej on kitoua in tlamaktilistle.

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 42 Octies. La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana al interior de su comunidad, realizará las acciones siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Orientar y prestar los servicios de prevención del delito, vigilancia, auxilio y protección a sus habitantes; II. Colaborar en apoyo a las instituciones de seguridad pública municipal, estatal o federal; III. Colaborar y auxiliar a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley. <p>Artículo 42 Novies. La actuación de la Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, por su propia naturaleza y características, no generará ninguna relación y obligación laboral, ni podrá considerarse a ninguna autoridad como patrón, por considerarse honorífica, gratuita y constituir una tarea en beneficio de su comunidad</p>	<p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 Octies).- On maseual tlajpixkej niman afromexikatl, in tekitl kichiuasej ipan kalpan:</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Teijlis niman tekipanos maka itla ixkuajlej panos, tlachiyas niman kipaleuis imaseual ikniu. II. Tlapaleuis iuan oksekimej tekiuikaj ipan ueyekalpanmej nemej; III. Tlapaleuis tla ijkon noneke iuan on tekiuikaj kixmate niman onomachtijkej on maktilistle. <p>Ika ome sempoajle iuan ome xelijtok (Art. 42 Novies).- Tlin kichiuas on Maseuatl tlajpixkej niman on afromexikatl, ijkon ken yono ijkuiloj ixtlaj onyas on manauijle, xakaj nemis on tenauatis tlin nochiuas, pampa on nemej tlajpixkamej ijkon okinejke niman ueye tlasentlalijlej noiijke.</p>

TRADUCTOR: MTRO. JOSUE DIAZ GONZALEZ TLALCOZOTITLAN, MPIO, DE COPALILLO, GRO. CEL. 7271064413 CORREO: josue23tlalco@hotmail.com NAHUATL, VARIANTE DE TLALCOZOTITLAN (Náhuatl II Familia yuto- nahua)	
ANEXO 3. PROPUESTA QUE CREA LA NUEVA LEY DEL SISTEMA ESTATAL DE SEGURIDAD PUBLICA DEL ESTADO DE GUERRERO (SE TRANSCRIBEN SOLO LOS ARTÍCULOS RELACIONADOS CON LOS PUEBLOS Y LAS COMUNIDADES INDIGENAS Y AFROMEXICANAS Y CON SUS SISTEMAS DE SEGURIDAD QUE PUDIERAN AFECTAR LA VIDA Y LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS)	YEXPAJ XELIJTOK. IJKIN NOYENKUILIYA ON CHIUILISTLE TLAJPIXKATL IPAN IN IXTLAUATL GUERRERO. (NIXEUA ON TLAXEXELOUA ITECHKOPA ON MASEUAKALPANMEJ IUAN AFROMEXIKATL, ON KENEJKE NOYEKANAJ IAUN ON KENEJKE NOPIYA PANPA UELIS KIN MAJMANAS ON IN TLAMAKTILIL IPAN IN KALPANUAN)
ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 1. La presente Ley es de orden público y de observancia en el Estado de Guerrero, y tiene por objeto:</p> <p>I. Regular la integración, organización y funcionamiento del Sistema Estatal de Seguridad Pública, para contribuir al fortalecimiento del Sistema Nacional de Seguridad Pública, y</p> <p>II. Establecer las bases de coordinación y colaboración entre el Estado de Guerrero para con la Federación, las entidades federativas, sus municipios y sus pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos, así como todas las instituciones que por las actividades que realizan, contribuyan a los fines y el desarrollo de la seguridad pública.</p>	<p>IKA SEP AJ XELIJTOK (ART. 1) In maktilistle nomachiltiya noche kalpanmej on chanchiua ipan in ixtlauatl Guerrero, niman kinekek:</p> <p>I. Noyektlalis kuajle, on yekanalistle niman on chiualistle tlajpixkej ipan kalpanmej ipan in ixtlauatl, pampa uelis no paleuis on ueye chiualistle tlajpixkej ipan in mexko.</p> <p>II. Notlalis ken nochuias niman kenejke onyas tlapaleuilistle ipan in ixtlauatl Guerrero iuan on Ixtlauamej salijtoke itech Mexko, kalpan tlatilanaltin, niman kalpanmej kampa nemej maseualtin niman afromexikamej, niman nochtin kaltlayekankej on noijke kinekej, tlapaleusej ika kuajle no noneke kaujle manochiua ika tlajpiyaj.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>La aplicación de esta Ley, corresponde a las autoridades estatales y municipales, en la esfera de sus respectivas competencias, así como sus reglamentos, convenios y acuerdos que se suscriban sobre seguridad pública y demás ordenamientos aplicables.</p> <p>Artículo 8. Cuando las disposiciones de esta Ley comprendan materias y acciones que incidan en los diversos ámbitos de competencia del Estado y los municipios o que la materia o acción no esté regulada por la ley, se estará a las reglas de supletoriedad siguientes:</p>	<p>On kenejke nochiuilis in maktilistle, kimatej on tlayekankej ipan in ixtlauatl niman on nemej ipan kaltlatilanaltin, san kampa ikalpanuan, ixnoneke panose oksekan, ijkon kenejke kitoua on in yekanalis tlin yonoxotlak ipan amoxtlajpiketl ian oksej tlanauatilmej.</p> <p>Ika chikueye xelijtok (Art. 8). Kuakon in maktilistle asis kampa oksekan tekipanojlej on nochiua itechkopa in ixtlauatl iuan kaltlatilanaltin niman ixnesej ipan amoxtlajkuilojle tlajpikkej, no itas in okse amoxtle:</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>I. Respecto del apoyo y coordinación interinstitucional de los tres órdenes de gobierno, se estará a lo dispuesto en la Ley General, a las resoluciones y acuerdos emitidos por los Consejos Nacional y Estatal y las Conferencias Nacional y Estatal, el Código Nacional, la Ley Nacional de Ejecución Penal y demás disposiciones que conforman el marco jurídico de la materia;</p> <p>II. Por cuanto al régimen disciplinario:</p> <p>a) La Ley de Responsabilidades Administrativas para el Estado de Guerrero, y</p>	<p>I. kenejke notase niman nopaleusej on yeyimej kaltin tekipanose ipan tlajpikalistle, onka kenejke noyekanase ipan ueye maktilistle, niman kenejke yo nijto ipan in Consejos Nacional y Estatal y las Conferencias Nacional y Estatal, el Código Nacional, la Ley Nacional de Ejecución Penal, niman oksej amoxtin on itech in salijtokej;</p> <p>II. Ijkin yonijto nochiuas:</p> <p>a) In maktilistle kampa yonoijtoj tlin nochiuas ipan in ixtlauatl Guerrero, niman</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>b) El Código de Procedimientos de Justicia Administrativa del Estado de Guerrero.</p> <p>III. La legislación civil y penal del Estado de Guerrero;</p> <p>IV. Los usos y costumbres de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos del Estado, tratándose de asuntos relacionados con los mismos, siempre que se encuentren acordes a los principios generales de la Constitución Federal y se respeten los derechos humanos y, de manera relevante, la erradicación de la violencia especialmente la ejercida contra niñas, niños, jóvenes, mujeres, indígenas, adultos mayores, dentro y fuera del seno familiar, y</p> <p>V. Los principios generales del derecho.</p>	<p>b) Ipan amoxtle tlin kuajle Chiualistle onka ipan ixtlauatl Guerrero. (Código de Procedimientos de Justicia Administrativa del Estado de Guerrero)</p> <p>III. On ipan amoxchiualistle legislación civil y penal del Estado de Guerrero;</p> <p>IV. Kenejke tlanemiliya niman kenejke noyekanaj in maseualkalpanmej niman afromexikalpanmej on nemej nikan ipan in ixtlauatl, niman on tlin nochiuas, onka notas on kenejke aualeua itech on ueye amoxmaktilistle on tlayekanaj ipan in tlatipak Mexko, niman ma tetlakaitakan, maka ma kin tlajuiouiltikan ichpokatsitsintin, telpokatsitsintin, telpokamej, souajmej, maseualmej, ueuetkej, ipan inchan niman ipan inkalpan.</p> <p>V. Ijkon ken ualejtok on maktilistle.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 29. En el Estado se instalarán consejos municipales e intermunicipales de seguridad pública, los que tendrán por funciones hacer posible la coordinación, planeación e implementación del Sistema Estatal, así como dar seguimiento a los acuerdos, lineamientos y políticas emitidos por el Consejo Estatal en los respectivos ámbitos de competencia.</p> <p>El Consejo Municipal, se instalará en un sólo Municipio, atendiendo a la problemática que en materia de seguridad pública se presenta dentro del mismo.</p> <p>El Consejo Intermunicipal, se instalará con la totalidad de los municipios que conforman una región económica preestablecida, en atención a sus necesidades específicas de incidencia delictiva, por su cercanía y características regionales, geográficas y demográficas.</p>	<p>Ika sempoajle iuan chiknaue (Art. 29). Ipan in ixtlauatl no tlalisej on ueye tlasentlalilistle ipan tlatilanal kalpan ijkon noijke ipan kalpan tlatilanalmej kiyekanasej tlajpikilistle niman nopaleusej kenejke tlachiuasej iaun on itechkopa ixtlauatl, niman kijtose kenejke noyekanase iuan on ueye tlasentlalilistle on onka ipan in ixtlauatl.</p> <p>In ueye tlanostle onyas ipan kaltlatilanal kasis on ajmantle, tlauejlej, on kiteloua tlajpikalistle san on tlin panoua ipan ikalpanuan.</p> <p>On ueye tlanostle, onyas ipan kaltlatilanal tin on nonamikej in tlaluan, pampa kitasej niman kimatstoke tlinon poliue pampa kiteltise on ixkuajle tlachiualistle on nochiua ipan in kalpan panmpa kixmatej in tlaltipak.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Las instancias regionales, se instalarán para el cumplimiento de la función de seguridad pública donde sea necesaria la participación de dos o más municipios de diferentes Estados, o de dos o más entidades federativas, en las que participarán las instituciones de seguridad pública correspondiente, con carácter temporal o permanente, a través de convenios.</p> <p>Artículo 30. Los consejos municipales de seguridad pública se integrarán por:</p> <p>I. La Presidenta o Presidente Municipal, quien lo presidirá y representará;</p> <p>II. La Síndica o Síndico Procurador;</p>	<p>On kampa ome o yeye kal tlatilanaltin nosentlalise panpa sansekan tekipanose ika tlajpixkatl, notas kampa kuajle nokauas ipan in ixtlauatl, noijke tla iuan okse ixtlauatl, ompa notas, kenejke nochiuilis pampa kuajle noneke nokixtis on tekitl.</p> <p>Ika sempoajle iuan majtlaktle (Art. 30). Ijkin nekchiuas on tlanoststle ipan se kaltlatilanal:</p> <p>I. On ueye tlayekanketl tekiuika ipan on kal tlatilanal, yaja kitas;</p> <p>II. on tlayekanketl tlayekanaj ipan tlajpixkatl (Síndica o Síndico)</p>

<p>III. La Secretaria o Secretario General del Ayuntamiento;</p>	<p>III. On tlajkuilol tekiua ompa kampa kalpan tlatilanal;</p>
<p>IV. La persona titular de Seguridad Pública Municipal;</p>	<p>IV. On tekiua neme ipan tlajpixkatl kampa kalpantlatilanal;</p>
<p>V. Una persona representante del Secretariado Ejecutivo;</p>	<p>V. Se Tlakatl o Souatl on nemis itekipan on tlajkuilol tekiua ipan in kaltlatilanal;</p>
<p>VI. La Presidenta o Presidente del Consejo Consultivo de Comisarios Municipales;</p>	<p>VI. Nopankixtis se maseual tlayekanketl on nemej ipan in kal tlatilanal;</p>
<p>VII. Las presidentas o presidentes de los comisariados ejidales y comunidades agrarias del Municipio;</p>	<p>VII. Nopankixtis se maseual tlayekanketl on kitlajpiliya kalpan tlaltipakmej on nemej ipan in kal tlatilanal;</p>
<p>VIII. Una persona representante de las policías comunitarias indígena y afromexicanos, designada por Asamblea;</p>	<p>VIII. Nopankixtis se maseual tlayekanketl on nemej tlajpxkej nemej ipan maseaukalpan</p>

<p>IX. La Presidenta o Presidente del Comité de Consulta y Participación Ciudadana Municipal;</p> <p>X. Una persona representante de la Fiscalía General del Estado de Guerrero;</p> <p>XI. Dos comisarias o comisarios municipales, tratándose de municipios con población indígena o afromexicanos uno deberá pertenecer a ese sector de población, y</p> <p>XII. Un Secretario Ejecutivo, que será nombrado por el Consejo Municipal de Seguridad Pública a propuesta de la Presidencia.</p>	<p>noman afromexikalpan on kitokayotis ueye tlasentlalijle.</p> <p>IX. On tekiua tetlajtoltianej niman teijliya tlin nochiuas ipan kal tlatilanal (Presidenta o Presidente del Comité de Consulta y Participación Ciudadana)</p> <p>X. Se tlakatl o souatl on uajlou itekipan Fiscalía General del Estado de Guerrero;</p> <p>XI. Ome tlayekanketl on nemej ipan kalpan tlatilanal. Niman tla chanchiua on maseualmej niman afromexikamej, se ompa nopankixtis, niman</p> <p>XII. Se tlajkuilol tekiua, on kipankixtis on ueye tlasentlalijle on nemej ipan kalpan tlatilanal yaja kitokayotis on ueye Tekiua.</p>
---	--

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>Artículo 147. La policía rural como auxiliar de la seguridad pública estatal, tendrá por objeto mantener la seguridad, tranquilidad y el orden público en las comunidades de los municipios en que funcione y opere.</p> <p>Las acciones y el actuar de la policía rural y sus integrantes serán con estricto apego a los principios constitucionales de legalidad y eficiencia; por lo que deberán observar una conducta ejemplar y honrada, con pleno respeto a los derechos humanos.</p>	<p>Ika ome sempoajle iuan chikome (Art. 47). On tlajpixkamej kitase on miyek kalpanmej (Policía Rural) itekiuj yes: temakas seuilistle ipan kalpanmej kampa yajamej tekipanose kampa maseual kalpanmej niman kampa kalpan tlatilanal.</p> <p>On tlin kichiuasej on tlajpixkamej kitase on miyek kalpanmej (Policía Rural), no manausej itechkopa on tlin kuajle chiualistle, niman kuajle noyekanase pampa ueye tekintl kipiayaj.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p>La policía rural quedará integrada por los agrupamientos que incorporen a miembros de su propia comunidad, con sentido de pertenencia e identidad de zona o región, para la prestación del servicio de seguridad pública, el cual formará parte de la Policía Estatal; su organización, dirección, funcionamiento y actuación se regirá conforme a esta Ley y demás disposiciones aplicables en la materia.</p>	<p>On tlajpixkamej kitase on miyek kalpanmej (Policía Rural) noyektlalisej iuan on maseual tlajpixkamej, pampa kimatej kanon ualeuaj niman tlinika kitemaka itekiyo tlajpixke, ijkon teuan nemis iuan on tlajpiya ipan ixtlauatl; niman kenejke noyekanasej, no paleusej niman tekitisej, ijkuilojtika itechkopa maktilistle, iuan okseke amoxtin on kampa ompa tlatilanaj.</p>

ESPAÑOL	NAHUATL II. FAMILIA YUTO-NAHUA
<p style="text-align: center;">Capítulo III</p> <p style="text-align: center;">Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano</p> <p>Artículo 148. El Sistema de Seguridad Comunitario Indígenas y Afromexicano así como su Policía Comunitaria, cooperarán en materia de seguridad pública con el Sistema Estatal en términos de lo establecido en la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, la Ley de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas y Afromexicanas del Estado de Guerrero y el Código Nacional de Procedimientos Penales.</p>	<p style="text-align: center;">Ika yeye xelijtok</p> <p style="text-align: center;">Yekanalisitle ipan on tlajpixketilistle</p> <p style="text-align: center;">Maseual iuan Afromexikatl</p> <p>Ika makuijle sempoajle iuan ompoajle ipan chikueye (Art. 148). Yekanalisitle ipan on tlajpixketilistle Maseual mexikatl iuan Afromexikatl, noijke kampa maseual tlajpixkej, nopaleusej iuan on Seguridad pública con el Sistema Estatal, ijkon kenejke ijkuilojtika ipan ueye amoxtlayekanketl onka ipan in ueye makajtok ixtlauatl Guerrero, niman oksek maktilistle on kipiayaj Maseual mexikatl iuan Afromexikatl (Ley de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Guerrero y el Código Nacional de Procedimientos Penales).</p>

PROPUESTA DE REFORMA AL ARTÍCULO 14 DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE GUERRERO.

TRADUCTOR: MTRO. JOSUE DIAZ GONZALEZ

TLALCOZOTITLAN, MPIO, DE COPALILLO, GRO.

CEL. 7271064413

CORREO: josue23tlalco@hotmail.com

NAHUATL, VARIANTE DE TLALCOZOTITLAN (Náhuatl II Familia yuto- nahua)